FACULTAD DE MEDICINA

CENTRO DE ESCRITURA Académica
USAL UNIVERSIDAD DEL SALVADOR

Ejemplos de errores muy frecuentes que deben evitarse

-Los artículos no se omiten

Los artículos determinados o indeterminados **no** deben suprimirse.

I «Pacientes prematuros recién nacidos **con pauta** inicial de administración de gentamicina en dos dosis diarias…» **la forma adecuada es:**

C Pacientes prematuros recién nacidos **con una pauta** inicial de administración de gentamicina en dos dosis diarias… Los artículos determinados o indeterminados **no** deben suprimirse.

I-«… el efecto adverso más importante desde el punto de vista del análisis **de costes**.»

C … el efecto adverso más importante desde el punto de vista del análisis de **los** costes.

I-«… se acumula menos **fármaco en riñón** que con la misma cantidad en infusión continua o dividida en varias dosis...»

C … se acumula menos fármaco **en el riñón** que con la misma cantidad en infusión continua o dividida en varias dosis.

I-la cuantificación de proteínas séricas relacionadas con la inflamación como la proteína C reactiva, fibronectina o procalcitonina

C-la cuantificación de proteínas séricas relacionadas con la inflamación como la proteína C reactiva, **la** fibronectina **o la** procalcitonina.

I «La presencia de múltiples factores, como el estado inmunológico del paciente, sensibilidad del microorganismo patógeno, asociación de otros antibióticos, efecto postantibiótico, distribución del fármaco, etc., dificultan la definición de este intervalo terapéutico.»

C La presencia de múltiples factores, como el estado inmunológico del paciente, **la** sensibilidad del microorganismo patógeno, **la** asociación de otros antibióticos, **e**l efecto postantibiótico**, la** distribución del fármaco, etc., dificultan **la** definición de este intervalo terapéutico.

-Casos o Pacientes?

I- «…se encuentra el realizado por Moore y cols. en 1984, que **evaluaron 235 casos** de infecciones por gram-negativos.»

Los investigadores no evalúan casos, evalúan pacientes con infecciones por gram-negativos. Los casos no requieren atención sanitaria**. la forma adecuada es:**

C …se encuentra el realizado por Moore y cols. en 1984, que evaluaron 235 pacientes con infección por gram-negativos.

-Las conjunciones

La utilización combinada de las conjunciones y/o es incorrecta

Su uso no está admitido en los tratados de gramática. El valor que se pretende atribuir a y/o es uno de los valores de la conjunción **o.**

Cuando queramos indicar que puede ser una cosa u otra o ambas, usaremos la **conjunción o sola.**

I- «Se incluyeron en el estudio ensayos clínicos controlados o meta-análisis de ensayos clínicos que comparen la efectividad **y/o** seguridad del atosiban respecto la ritodrina…» **la forma adecuada es:**

C- Se incluyeron en el estudio ensayos clínicos controlados o meta-análisis de ensayos clínicos que comparen la efectividad **o** seguridad del atosiban respecto la ritodrina…

- Mantener un vocabulario constante

I- «... para alcanzar **niveles** máximos entre 5 y 10 mg/l y **concentraciones** mínimas inferiores a 2 mg/l.»

En este caso **niveles y concentraciones** se refieren al mismo concepto, **la forma adecuada es:**

C- **...** para alcanzar **concentraciones máximas** entre 5 y 10 mg/l y mínimas inferiores a 2 mg/l

-Utilizar barbarismos o latinismos en forma inadecuada

I- El **standard** de referencia para evaluar la efectividad de un tratamiento antibiótico… **la forma adecuada es:**

C-«**El estándar** de referencia para evaluar la efectividad de un tratamiento antibiótico…»

I-«El metotrexato se administró en perfusión intravenosa continua **de acuerdo con** los protocolos del Servicio de Hematología,...» La expresión «**de acuerdo con**» es un barbarismo por traducción del inglés «according to**». la forma adecuada es:**

C- El metotrexato se administró en perfusión intravenosa continua **según** los protocolos del Servicio de Hematología.

-Latinismos

Son barbarismos que consisten en emplear palabras o frases procedentes del latín

I-«… la nefrotoxicidad de la amikacina en dosis única diaria (15 mg/kg/día) **versus** administración intermitente (7,5 mg/kg c/12 h) mediante la realización de un ensayo controlado…» **la forma adecuada es:**

C … la nefrotoxicidad de la amikacina en dosis única diaria (15 mg/kg/día) **frente a** la administración intermitente (7,5 mg/kg.

I-«En cualquier caso los métodos de búsqueda deberán establecerse **a priori** y explicitarse en el protocolo del meta-análisis.» **la forma adecuada es:**

C- En cualquier caso los métodos de búsqueda deberán establecerse **con anterioridad** y explicitarse en el protocolo del meta-análisis.

I-«Además existen evidencias de falta de información respecto a los tiempos **de muestreo** empleados...» **la forma adecuada es:**

C- Además existen evidencias de falta de información respecto a los tiempos de obtención de **muestra**s empleados....

-Concordancia entre el sujeto y el verbo

El sujeto y el verbo tienen que concordar en tiempo y género

I «… y aunque valores individuales de temperatura fuera del intervalo normal no están probablemente asociadas con la infección…». El sujeto (los valores individuales) es masculino y el verbo (asociadas) femenino. Lo correcto sería:

C … y aunque valores individuales de temperatura fuera del intervalo normal no están probablemente asociados con la infección…

-Uso innecesario de la voz pasiva

La mayoría de los manuales de escritura científica aconsejan limitar el uso de la voz pasiva, y usar las formas activas, porque producen una redacción más precisa y el autor aparece como un miembro activo de la investigación.

«Algunos autores **han detectado** un comportamiento cinético...»

C Algunos autores **detectaron** un comportamiento cinético...

I-D «Las muestras sanguíneas **fueron obtenidas** cada 24 horas....»

C Las muestras sanguíneas **se obtuvieron** cada 24 horas....

I «Una de las principales objeciones respecto a la validez de estos valores es que **han sido establecidos** a partir de estudios en los cuales no ha sido posible obtener una relación causal entre el valor de la Cmáx y el resultado del tratamiento.»

C- Una de las principales objeciones respecto a la validez de estos valores es que **se establecieron** a partir de estudios en los cuales no existe una relación causal entre el valor de la Cmáx y el resultado del tratamiento.

-Uso incorrecto del gerundio

Es incorrecto utilizar el gerundio para indicar una acción posterior a la acción que indica el verbo principal

«Se ha observado que la concentración de creatinina sérica en el neonato recién nacido es muy elevada y variable durante el primer mes de vida, **dificultando** su utilización como indicador de la velocidad de filtración glomerular.» **la forma adecuada es:**

C- Se ha observado que la concentración de creatinina sérica en el neonato recién nacido es muy elevada y variable durante el primer mes de vida **lo que dificulta** su utilización como indicador de la velocidad de filtración glomerular.

«Las concentraciones séricas de MTX fueron superiores a 0,05 mM, a las 96 h, en el 28% de los tratamientos, **manteniéndose** elevadas en el 17% de los ciclos, a las 168 h». **la forma adecuada es:**

C- Las concentraciones séricas de MTX fueron superiores a 0,05 mM, a las 96 h, en el 28% de los tratamientos, **y se mantuvieron** elevadas en el 17% de los ciclos, a las 168 h.

Las preposiciones. Existe la costumbre muy generalizada, aunque absolutamen te injustificada y desaconsejable, de utilizar la locución **a nivel de** en lugar de la preposición en seguida o no de un artículo determinado.

I «No obstante, y aunque presentan la ventaja de una mejor distribución **a nivel del** sistema nervioso central, no han evidenciado, de forma significativa, unos resultados superiores…» **la forma adecuada es:**

C- No obstante, y aunque presentan la ventaja de una mejor distribución **en e**l sistema nervioso central, no han evidenciado, de forma significativa, unos resultados superiores…

- **Empleo de palabras innecesarias (pleonasmo)**

No deben utilizarse cuando no aporta nada al texto.

I «... son **neoplasias hematológicas** linfoproliferativas...»

C ... son **neoplasias linfoproliferativas**...

I «...en el adulto se curan **con tratamiento quimioterápico**.»

C ...en el adulto se curan **con quimioterapia**.

I «Por tanto, si observamos **los resultados obtenidos** al evaluar estos criterios…

C- Por tanto, si **observamos los resultados** al evaluar estos criterios…

- **Omitir de una frase las palabras necesarias**

para la correcta construcción gramatical, pero no para su comprensión

«Los pacientes presentan valores normales de función renal y hepática,...»

C- Los pacientes presentan valores normales en los parámetros de funcionalismo renal y hepático,...

I «La extracción se realizó en tubos de cristal...»

C- La sangre extraída se recogió en tubos de cristal...

-Estilo redundante

Es un rodeo de palabras (circunloquio) para dar a entender algo que hubiera podido expresarse brevemente,

I «Así pues, y en base tanto a las evidencias derivadas de nuestra propia experiencia, como a las evidencias externas que recomiendan...»

C- Así pues, según nuestras evidencias y las evidencias externas que recomiendan...

-Frases vacías

Son frases innecesarias para el sentido del texto. Se utilizan en conferencias para rellenar los espacios pero en el texto escrito deben eliminarse pues distraen al lector del tema principal.

«Así pues, y en base tanto a las evidencias derivadas de nuestra propia experiencia, como a las evidencias externas que recomiendan...»

C- Dado que las evidencias derivadas de nuestra propia experiencia y las evidencias externas recomiendan...

I«Tomando como base la evidencia disponible sobre los valores considerados normales en el neonato prematuro durante la primera semana de vida, y teniendo en cuenta la inestabilidad propia del neonato se ha definido el criterio SIRS…»

C- La evidencia disponible sobre los valores considerados normales en el neonato prematuro durante la primera semana de vida, y dada la inestabilidad propia del neonato, ha llevado a definir el criterio SIRS.

En el siguiente ejemplo el circunloquio se combina con la presencia de frases vacías, anglicismos y pleonasmos

I- «Por otra parte, no existe un test o prueba que nos permita establecer, durante las primeras horas de vida, qué pacientes van a desarrollar este cuadro. Por ello, y ante las dificultades de un diagnóstico precoz y la elevada morbimortalidad de la sepsis neonatal, se recomienda iniciar tratamiento antibiótico profiláctico en los recién nacidos de alto riesgo infeccioso.»

C- Dado que no existe una prueba de diagnóstico precoz que establezca durante las primeras horas de vida el riesgo de sepsis neonatal, y dada su elevada morbimortalidad, se recomienda iniciar profilaxis antibiótica en los recién nacidos de alto riesgo infeccioso.

-Negación doble

Su uso debe evitarse pues la expresión positiva es más precisa, clara y concisa.

I- «En la revista EHP, de ámbito internacional, no aparece ninguna revista española entre la más citadas, a pesar de que España es el principal país productor…»

C-En la revista EHP, de ámbito internacional, las revistas más citadas son extranjeras, a pesar de que España es el principal país productor.

-Concordancia entre el sujeto y el verbo

El sujeto y el verbo tienen que concordar en tiempo y género

I «… y aunque valores individuales de temperatura fuera del intervalo normal no están probablemente asociadas con la infección…». El sujeto (los valores individuales) es masculino y el verbo (asociadas) femenino. Lo correcto sería:

C … y aunque valores individuales de temperatura fuera del intervalo normal no están probablemente asociados con la infección…